



世界兒童



四 川
少年兒童出版社

责任编辑 纪光碧
封面设计 刘学伦
插图 刘学伦 任兆祥
李昱凌 吴向鸣
袁奕贤 曾胜利
杨 青 牟 桓

153
世界儿童

四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店发行 成都印刷一厂印刷

开本: 787×1092毫米 1/32 印张 5 字数 95 千

1981年12月第一版 1981年12月第一次印刷

印数: 1—20,100 册

书号: 10247·59

定价: 0.38 元

四川省期刊登记证第96号

本刊顾问

(以姓氏笔划为序)

戈宝权 方 敬 叶君健

石川一成 刘后一 任溶溶

何公超 吴朗西 陈冰夷

陈孟汀 谢文炳 群 懿

世界儿童

文艺丛刊

第二辑

中篇小说	1	马利古堡	[英] L.G. 亚历山大 张云皋译
	42	鲤鱼	[苏] 康·费定 陈书汉译
短篇	55	仅有的剩余	[泰国] 尼维·甘泰腊 栾文华译
	66	最幸福的一天	[苏] A·阿列克辛 张维立译
	74	骑一次大象	[美] 巴伯斯·H·迪尔 吴红译
	79	猫说话了吗?	[苏] 叶甫盖尼·列因 文启碧译
小说	88	会飞的人	[德] 汉纳·克洛泽 张烈材译
童话	98	半小鸡	[英] 安居鲁·兰恩 任明耀译
	105	三个小猪娃	[苏] 谢尔盖·米哈尔可夫 吴村鸣译

童 话	117	一只懒惰的小蜜蜂	〔乌〕 奥拉西奥·基罗加 平 凡 译
	125	非洲童话二则	邓 恩 明 译 汪 宗 虎
寓 言	130	狮子、豺狼和骡子	〔法〕 保尔·托维尔 杜 才 良 译
	133	猫头鹰和燕雀	〔日〕 山 口 今 日 王 敏 译
	134	兔先生杀死一条狼	威 士 特 译 余 光
故 事	136	瞎扁角鹿	〔乌〕 奥拉西奥·基罗加 非 瑟 译
	144	象的孩子	〔英〕 J·R·吉卜林 中 仁 译
	150	鲸鱼喉咙的来历	〔英〕 J·R·吉卜林 苏 福 忠 译
补 白	78	他比你可靠	白 云 译
其 他	153	稿 约	本 刊 编 辑 部



〔美〕L.G.亚历山大

张云泉译

第一章 马利古堡

那年夏天，我们在长湾（Long Bay）的海滨旅社度假，碰巧遇上了埃里克和他的妹妹米奇。埃里克十三岁，和我同年，他的妹妹九岁，比我弟弟桑迪小一岁。米奇的真名叫玛格里特，可是大家都叫她米奇。

那可真是一个挺有劲的假期，是我们有生以来第一次。假期临末，桑迪对我说：“苏苏，你得报导报导我们历险的经过呀。”这历险故事就是我手头正在写的。桑迪在帮我做事，我正翻阅自己的日记。日记本上，事情记了许许多多，可是我根本用不着它，因为一桩桩事情我都记得清清楚楚。我往往一闭上眼睛就在眼前浮现出长湾的情景：海湾上是我们住宿的小旅社；海湾两旁有悬崖，高耸而灰白，异常陡峭；海湾的前方，是一片辽阔的海洋。我想起悬崖顶上有一

座古怪的城堡，城堡四周有高耸的围墙，还有两扇铁栅门。我还想起……可是，我得从头说起！

我们的历险故事得从一张明信片说起。

“爸爸，给我们买几张明信片吧，”桑迪说，“一张寄给汤姆，一张送给比尔。”

“行啊，”我父亲一口答应。“到旅客登记处去买几张去。”

我们都来到旅客登记处。恰巧埃里克和米奇也在，也有父母陪着。

“埃里克，我们来买些明信片，”我招呼他说。

“我们也要买呀，”埃里克说。“我们还没有向任何人送过明信片呢！”

“我们也没有送过呢，”桑迪说。

旅社的管理员詹姆斯先生见到我们就招呼说：“你们喜欢明信片？”

“唔，麻烦您——”

“请瞧这几套，怎么样。”詹姆斯推荐说：“你们想挑挑是吧？”

我们对所有展出的明信片瞧了一番，有素描的，也有彩色的，很多很多，挑不胜挑。

“爸爸，我可以买这一张吗？”桑迪边问边把一张明信片递给我父亲。那张明信片上画着一幅风景画：悬崖顶上有一座大城堡。

“当然可以，”我父亲接过明信片，欣赏了一番；翻转来瞧了瞧写在背面的文字：“长湾，马利古堡。”

“马利古堡，”我父亲说，“我们曾从海湾望到过，可

是还没有去过那里。詹姆斯先生，这古堡怎么样？”

“我可说不上来，克拉克先生，”那管理员回答说。

“我虽然一向住在这里，可是从来没有到过那里。”

“从未去过那里？！”我父亲感到诧异，反问了一声。

“没有去就是没有去，”詹姆斯先生回答说，“我也不想去。”

“可是，从海湾看去，古堡挺美丽呀。”我说道。

“这还用你说，小姑娘，”詹姆斯对我说，“这是一座壮丽的古堡，可是……”他想说又止，诡秘地望望我，瞧瞧另外三位小朋友。

我母亲发觉了他的神色，会意地对我们说：“孩子们，外面玩玩去。今天下午没有事啦？”

“我们想请詹姆斯先生讲讲这古堡的故事呐。”我说。

“喔，没啥好多说，没啥多说的，”詹姆斯先生婉言推辞说，“我只是……呃，这里街头街尾都在传马利古堡里的事。”

“传说些什么呐？”我父亲好奇地问。

“我来从头说起吧，”詹姆斯开始讲起故事来。“马利古堡原归马利世家——马利勋爵所有，这是你们都知道的。马利家世代代在这座古堡里住过六百年。直到去年，那位当今的马利勋爵把它卖给了一位叫朱利安·米切尔的有钱人。马利勋爵就在伦敦城里买进一块小小的地产。米切尔先生买下了古堡里的一切：城堡、家俱、画像以及一切杂物。现在，只有米切尔先生独个儿在那里住着。他可是一位很有胆量的男子汉啦。”

“这是什么意思？”我妈妈问。

“唉，谣传得满城风雨啦。也许这古堡闹鬼。我可说不准。古堡有令人害怕的历史。那里发生过使人失魂落魄的怪事。”

“什么事？请举例说说看，”埃里克的母亲央求道。

“对，请你讲给我们听听。”埃里克的父亲邀请道。

“人们一向谈论马利鬼。两百多年前，马利勋爵娶了一位年轻的女子，长得姿容秀美。她叫埃玛·哈洛，对她丈夫十分钟爱，可是丈夫并不爱她。他娶她只是看中她的一笔钱财。他存心另娶。一七五四年，埃玛夫人就不明不白地死了。当时，她才三十二岁。打从那时以来，马利古堡就出没她的幽灵。这也许是无稽之谈。也许真有其事，我可吃不准。可是，这长湾地方的人，谁也没有到过这座古堡。谁不害怕埃玛夫人的鬼魂啊。”

“那么，这位朱利安·米切尔又怎样呢？”我父亲问。

“他独个儿住在那里，”詹姆斯先生回答说，“可是谁也没有见到过他。他也从来不到海湾下游来，而且也讨厌人们去参观访问。古堡四周都插着牌子：私宅！莫入！故事说完啦。呃，克拉克先生，你们共要几张哇？”

“十二张，”我父亲回答说，“九张白描的，三张彩色的。请算一下，一共多少钱？”

“三十九便士，克拉克先生。”

第二章 私宅！莫入！

“我们也要去，”米奇闹着要去。

“你们还太小，”埃里克劝阻说，“你们听过詹姆斯先生讲的故事。这古堡有鬼。”

“哟，鬼又不在大白天作怪，”米奇申辩道，“现在才下午三点钟。无论如何，我可不怕鬼。桑迪，你呐？”

“当然不怕。那只是无根据的传说。”

“苏苏，就让他们一同去？”埃里克决定不了。

“你们没法挡得住我们！”桑迪高嚷，“米奇，我们走！”

我们四人从长湾出发，一路步行。

“快到了吧，”埃里克提醒大家说。“你们瞧！那边就是啦！你们瞧那围墙和两扇大门。古堡模样壮丽，可是我不想住在那里。桑迪，你想住在这里吗？”

桑迪不作回答。他一蹦三跳，手舞足蹈地走着，嘴里哼起鬼哈哈来：“哗——！哈——！哈——！哈——！”

“桑迪，你怎么啦？”我问弟弟。

“我是马利鬼，”桑迪说着，哈哈大笑起来。

“我们到啦！”埃里克说着，抬头望望那牢实的铁栅门。“我们进不去。门锁着。”

我们一齐向门里面看去。我们看到一座美丽的花园，到处插着大牌子，上面写着：私宅！莫入！

“我来爬墙翻过去，”埃里克建议说。他朝墙顶打量了一番。“对我说来，围墙不算高不可攀。”

“我也翻墙过去，”我说。

“唉，那我就只好呆在这儿罗，”米奇无可奈何地说。
“那里不准我们进去啊！你们瞧瞧那些牌牌，牌子上明写着

这里谢绝参观。詹姆斯先生也曾说过，你们记不得啦。我可一点儿也不喜欢这个地方。”

“桑迪，你怎么办？”我问弟弟。

“我就同米奇一起在这儿等你们呗，”桑迪回答说。

“你们两人爬过墙去以后，回来告诉我们里面的动静。也许里面一个人也没有。那我们也可以翻墙进去啦。”

“那倒是个好主意，”我赞成弟弟的想法。“我们快爬吧，埃里克！”

我和埃里克翻过了围墙。围墙并不很高，所以，我们轻而易举的就爬上去了，不久我们就进了那座美丽的花园。

“埃里克，你瞧！”我失声叫道。

“嘘！别响！”埃里克悄悄阻止我说。

我们两人在花园里逛了一圈。花园中央有个大水池。水池四周，栽着树木。阳光透过树梢，照在水面上。池上架着一座小桥。小桥那边，有一条小路，直通古堡的正门。花园里十分幽静，空寂无人。

“埃里克，我们现在该怎么办？”我问。

“进古堡去。”他回答说。

我们奔过小桥，在古堡的大门前停住。古堡门是铁木结构，埃里克一推笨实的大门，门就不声不响地开了。

“苏苏，你怕进去吗？”埃里克问我。

“当然不怕罗！”我一边大声回答，一边跟着他穿过了古堡的大门。

米奇和桑迪就在墙外等哇等，直等得又累又热。

“桑迪，我累死啦，”米奇说。“我想，苏苏和埃里克

已把我们忘啦。我想回家啦。”

“我们现在可不能离开这里，”桑迪说。“我们应该等候他们。”

“我想不等啦。”米奇说。

“那么，我们也爬墙进去吧，”桑迪说。

“我怕爬高。”

“喂——嗨——上！”桑迪高声鼓劲。

“好啦。”

对桑迪来说，围墙并不太高，但对米奇来说，它却相当高了。桑迪爬上墙头后，伸手把米奇拉了上去，两人在墙头上坐着，观看花园中央的水池。

“你瞧那水池！”桑迪喊道。“米奇，我们下去吧，跳进花园，走过那小桥。”

两人一跳，落在软绵绵的草地上，随即碎步向小桥奔去。

桑迪和米奇在水池旁停住。突然，他们的手臂被人抓住，捏得紧紧的。

“啊唷！”米奇惨叫一声。

两个小孩转身一看，见到一个男人，模样象个园工，面目狰狞。他对孩子大发雷霆。

“你们在这儿干吗？”他愣眉眊眼，粗声怒气地追问道，两眼布满血丝。

“我……我们……”桑迪吓得说不出话来。

这个横蛮霸道的男人，拖着他们穿过草地，向铁栅门走去，一路责问他们：“你们难道瞎了眼，看不见那些牌子？”

“是，是，先生。”桑迪胆怯地认错。

“私人住宅！切勿入内！难道你们不识字？”那个人责骂起来。“再让我们抓到，决不——”那人斥责说。“要不，我就……”他边威胁边对他们挥挥拳头。后来，他打开门锁，开门把他们推了出去。桑迪和米奇一声不哼，连头也不回一下，一路直往家里奔去，一处也没有停歇。

第三章 27号房间

古堡里面，黯然无光，寂静无声。我和埃里克一起走过一条长长的走廊，走廊虽宽，却是十分黑暗。古堡里无门无窗。突然，我一把拉住埃里克的手臂。

“站住！”我一边小声对他说，一边指着暗处。“那是什么？你瞧见没有？你看得见那边有什么东西吗？”

埃里克两眼向那暗处探索以后回答说：“不知道，看样子象个人，大高个儿。”

“可以肯定，他没有听见我们来到。因为他一动也不动。”我小声对他说。“你瞧！他手里还握着什么东西呢。”

后来，埃里克笑了一阵，对我窃窃私语：“不过是一副盔甲！”我们挨近它打量了一番。

“看见了吧，”埃里克说，“这是一位骑士。瞧！那边还有一个呢。”

我们不停地向前走去，走廊上有不少骑士。靠走廊两旁的墙壁站着。

“走廊那头有一点儿亮光了，”埃里克说。

“好了，”我小声说道。“我讨厌这些骑士。”

我和埃里克向走廊那头走去，来到一间十分宽大的圆厅里。圆厅的墙壁高处，有狭小的窗孔，窗口透进一点儿日光。大厅四周都是房门，房门都是一个模样，而且全都关着。每扇门上标有一个号码。我和埃里克慢慢地绕着圆厅兜了一圈。

“埃里克，你瞧，”我提醒他说。“有一扇门号是60。门号1挨着50，那就是说，这个圆厅共有60个门户。我们进1号门去。”

我们试开1号门，却没有开动，我们又试2号门，也是开不动。我们又试了几扇，还是一扇也没有开成。

“房门全锁了吧，”我说。“我们不妨全都试它一试。我从第60号开始，你可以从头试起。”

我们挨门逐户试着。后来，试到第27号门，它一碰就开了。

“埃里克！”我喊他，“这扇门虚掩着。快过来！”

我们推开第27号门，走了进去。房间宽畅而明亮。房间一边，有扇很大的落地玻璃窗，靠近窗口有一张长桌子和一把坐椅。门的对面有一幅巨大的人像。地板上铺着红地毯。室内就这么简单，没有别的摆设，看起来，这房间是空着不用的。

“这房间又优雅又明亮，”我说，“真好，这儿可并不黑暗。”

“天还没有黑尽哩，”埃里克边说边瞧瞧他的手表。“才四点三刻。”

“我们必须马上到旅社去。”我说。

我和埃里克走近窗口向外张望。从这里我们可以望见苍白而陡峭的海崖。崖下远处，便是大海。看来，大海又冷又灰。

“你听，”我小声对埃里克说。“这里，你可以听到海涛声。”

我背窗站着，问埃里克：“你喜欢这房间吗？景色很美，就是空寂无人。”

我们两人向四壁张望了一番。埃里克随即在桌旁的椅子上发现一样东西，问我：“苏苏，那是什么？”

他走向坐椅，随手拎起一段布来问我：“这是什么啦？”

“不知道，”我回答说。“这是尼龙做的。猜想是一件马甲，连一只袖子也没有啦。”

“这些东西又是什么玩意儿？”

“看起来象衣袋，”我说。

“可有趣呢，”埃里克边说边数衣袋，“共有二十六只：前面有十三只；背面有十三只。我来穿上试试。”他穿上马甲。他穿当然太长。“苏苏，你喜欢这衣服吗？”他问我。“我需要一件有二十六只口袋的茄克衫才好放我的全部东西呢！”

“我想这正合你的身，埃里克，”我开玩笑地说。

后来，我们注意到门对面的巨幅人像。

“埃里克，瞧瞧那幅人像去，”我说，“我们还没有仔细瞧过呢。”

“这是一幅一位少妇的肖像，”埃里克说。“长得挺漂

亮，表情却十分哀伤。”

“两只眼睛挺好看，”我说，“活象真的。”

接着，埃里克瞧了瞧画像的底部，说：“这里写明：
‘埃玛·马利夫人1722—1754’埃玛·马利？她是谁呢？我曾
在什么地方听说过的。”

“埃玛·马利！”我惊喜地喊出声来。“埃里克，你倒
忘啦？你不记得詹姆斯先生讲过的故事啦？埃玛·马利在一
七五四年不明不白地死了。她就是那马利鬼啊！”

“当然记得！”埃里克也惊喜地说。

后来，我们又瞧了一下埃玛的漂亮脸蛋。

“那就是她肖像上表情这么哀伤的原因所在了。”我说。
突然，我发觉一点儿动静，就对埃里克悄悄说：“埃里
克，我想她的两眼会转动。可以肯定，会转动。”

埃里克也瞧了瞧她的双眼。“唔，苏苏，”他悄悄地对我
说。“两颗真人的眼珠子。我们不该呆在这儿，得赶快离
开。那可真的是鬼出现！”

接着，人像里发出人声，是一个男人的声音：“不许
动！”那人声说：“原地呆着。我可以看到你们。你们不该
走动！”

第四章 追 逐

“快！逃！”埃里克喊道。我被吓得呆若木鸡，埃里克
不得不抓住我的手，把我拉向那门口。他急速拉开房门。画
像中的人声向我们高喊：“不许动。我们定会把你们抓住！”



“我们定会抓住你们！”

我和埃里克退回圆厅里。

“我们能上哪里去呢？”我问埃里克。

“任何房间都不能去躲。所有的房门都上了锁。”

“我知道！”埃里克不耐烦地说。“我们只得到有骑士的走廊里去，只得在那里躲一躲。那里黑暗无光，谁也发现不了我们。”

后来，我们听得27号房间里有响声，那是一阵低沉的隆隆声——象雷响。雷声过后，我们听到另一种响声——象是脚步声。我们不想多听，就奔过圆厅，窜进了漆黑的走廊。

“当心，苏苏，”

埃里克轻声关照我。“别撞着了骑士！”

“我们打走廊中央走好了。”我回答说。